

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Elias Mankouche eli_mankouche@hotmail.com

Parish Council Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Council Vice-Chair - Waleed Moujaes wsmoujaes@icloud.com

Council Secretary - Fred Milkie, Jr. mildief@aol.com

Council Treasurer - Praneet Panga praneet.panga@stepupconsultingco.com

Assistant Treasurer - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - William Grundler wrgrundler@gmail.com

Church School Dir. - Rachel Grundler superintendent@stmichaelvannuys.org

Youth Director - Michelle Moujaes michellemoujaes@gmail.com

Young Adult Ministry Coordinator - George Khouri khourigj@gmail.com

Men's Fellowship - Nathan Afshin mensministry@stmichaelvannuys.org

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org

Stewardship Chair - Constantine Nasr constantinenasr@icloud.com

Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com

Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Co-Chairs - Don Meena donmeena@sbcglobal.net

and Fred Milkie mildief@aol.com

Fall Multi-Cultural Festival - Rami Madain rmadain@hotmail.com

Website - Joseph Wang jpw378@gmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com

Usher Emeritus - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Seventeenth Sunday after Pentecost

The First Sunday of Luke

Martyr Kallistratos and the 49 Martyrs with him
The Apostles Aristarchos, Zenon and Mark of the Seventy

Sunday, September 27, 2026

Tone 8; Eothinon 6

Apolytikion for the Resurrection (Tone 8)

From on high didst Thou descend, O Compassionate One; to burial of three days hast Thou submitted that Thou mightest free us from our passions. O our Life and Resurrection, Lord, glory be to Thee.

Apolytikion of the Holy Martyrs (Tone 4)

Thy Martyrs, O Lord, in their courageous contest for Thee received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. For, since they possessed Thy strength, they cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by their prayers, save our souls, since Thou art merciful.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion of the Theotokos (Tone 2)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Seventeenth Sunday after Pentecost)

*Make your vows to the Lord our God and perform them.
God is known in Judah; His Name is great in Israel.*

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (6:16 - 7:1)

Brethren, we are the temple of the living God; as God said, “I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be My people. Therefore, come out from them, and be separate from them,” says the Lord, “and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be My sons and daughters, says the Lord Almighty.” Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

THE GOSPEL (for the First Sunday of Luke)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (5:1-11)

At that time, Jesus was standing by the lake of Gennesaret. And He saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, Jesus asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the people from the boat. And when Jesus had finished speaking, He said to Simon, “Put out into the deep and let down your nets for a catch.” And Simon answered, “Master, we toiled all night and took nothing! But at Thy word I will let down the nets.” And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, “Depart from me, for I am a sinful man, O Lord.” For he was astonished, and all that were with him, at the catch of fish, which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, “Do not be afraid; henceforth you will be catching men.” And when they had brought their boats to land, they left everything and followed Him.

The Synaxarion

On September 27 in the Holy Orthodox Church, we commemorate holy Martyr Kallistratos and the holy 49 Martyrs with him.

Verses

When Kallistratos' neck with a sword was sundered,
He was joined to the Martyrs' triumphant army.

On the twenty-seventh Kallistratos and company were taken up hence.

Kallistratos was a soldier. One night, one of his colleagues caught him praying and reported him to the harsh commander Persentinus. He ordered Kallistratos to offer sacrifice to idols, which Kallistratos immediately refused to do. Then Kallistratos was harshly beaten and thrown into the sea, but God's power preserved him, and he emerged from the sea unharmed. Seeing Kallistratos' endurance and his miracles, 49 soldiers came to believe in Christ the Lord, and they were beaten and thrown into prison along with him. In prison, Kallistratos instructed his companions in the Faith and encouraged them. They showed great courage in suffering, and the Lord showed great power through them. The wicked torturer sent soldiers to the prison at night, and they slew Kallistratos and the other 49. They suffered for the truth in 304.

On this day, we also commemorate the Apostles Aristarchos, Zenon and Mark of the Seventy. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy on us. Amen.

A Note Regarding Holy Communion

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

OFFERINGS

Holy Bread is being offered by Father Timothy Baclic with prayers for his grandson, Andrew Keoni, celebrating his 20th birthday. May God grant him many years!

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the speedy recovery and continued health of Mktich Keleshyan by
his daughter, Ani Keleshyan

for the healing and continued health of Beverly Lee by
Ron & Kathy Zraick.

for the repose of the newly-departed George Antourian
(+18 September, 2026. Memory eternal.

LITURGICAL CALENDAR

NOTE: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting

The Eighteenth Sunday after Pentecost and the Second Sunday of Luke

Great Vespers – Saturday, October 3rd, 5 p.m.

Orthros – Sunday, October 4th, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

ANNOUNCEMENTS



Metropolitan SABA's Weekly Teaching (in English, Arabic, French and Spanish)

View the weekly teaching from Metropolitan SABA here, titled: "The Cross in Our Life; Part Three" <https://www.antiochian.org/regulararticle/2947>

On Monday, September 14, His Beatitude, Patriarch JOHN X met with His Holiness Pope Leo XIV at the Vatican. During the private meeting, the two leaders discussed the situation of Christians in the Middle East in all aspects. They also addressed the historic relationship between their two Churches, a relationship founded of mutual respect. Read the summary of their meeting and see a video here: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2936>

Important Video That Summarizes "AI In Our Lives"

The video (from a workshop at this year's Parish Life Conference) probes the question: What kind of people is Artificial Intelligence making us? The workshop was led by Fr. Peter Samore, the Archdiocese Director of Communications, and Deacon Maxim Najim, who spent more than 20

years building software systems in the tech industry. The discussion explains how AI works technologically and thinks for itself, and how it impacts our daily lives and our very being. Here is the link: <https://www.antiochian.org/videonews/2941>

St. Michael Community

Parent Class Invitation



Join us for a parenting workshop provided by Faithtree.



**Sundays beginning
Sept. 27th**

Meet in the upstairs
conference room after
Sunday school drop off.

937-304-8150
alevy202@gmail.com
Adrienne Hines

Today following Holy Communion Church School classes will meet.

Here is the registration link for convenience: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfPUakWnXJX2JGCFo4ftytlKL0geTSTAc8LG1tfgN9YtQ>



VOLUNTEER HERE!



Scan the QR Code above or
[CLICK HERE](#) to sign up!

[Ug7w/viewform?usp=header](https://bit.ly/4wZ7mat)

Here is a link for easy access to volunteer: <https://bit.ly/4wZ7mat>



ST. MICHAEL ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

1ST ANNUAL

MULTICULTURAL FESTIVAL

NOVEMBER 8th, 2026 | 11:30 A.M.-9:00 PM | 16643 VANOWEN ST, VAN NUYS, CA 91406

LIVE PERFORMANCES FEATURING



Simo Samir



Ricardo Hallak



Maurice Raad



Fouad Yazji



American & Latin Music



Wisam Haddad & Band

ALSO WITH



FOOD



CHILDREN'S
ENTERTAINMENT



DANCE PERFORMANCES



VENDORS AND MORE!

ADMISSION FEES:
ADULTS- \$5
KIDS UNDER 10- FREE

RAFFLE DRAWING
ON NOVEMBER 8th, 2026 AT 9PM
\$5,000 GRAND PRIZE
PLUS OTHER VALUABLE PRIZES!

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT FESTIVAL COORDINATOR:
RAMI MADAIN | (818)-383-9557 OR RMADAIN@HOTMAIL.COM



St. Michael Ladies

Fall Fellowship Brunch

Saturday, October 3rd – 10:30am

**An opportunity to get together
as Sisters in Christ! A time to get
to know one another better.**

RSVP to Charmaine at  714-287-1266 or 
cdarmour65@gmail.com

**This is a potluck & we ask you to
please bring a dish to share &
include what it is with your RSVP**

**LET'S GATHER TO PRAY, BREAK BREAD
AND LAUGH TOGETHER!**



The Word Magazine

The September-October issue of the official periodical of the Archdiocese (The Word) is now available on-line. Go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2931> Readers can swipe through the pages on their smartphones and tablets, as well as share individual articles via their email and social media.

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Oct 04 - open
Oct 11 - open
Oct 18 - Nicole & Robert Webster
Oct 25 - The Nasser family
Ron & Kathy Zraick
Nov 01 - open
Nov 08 (Feast of St. Michael)

Coffee Hour Hosts Calendar

Patricia Malouf
Nicole & Robert Webster
The Nasser Family
Multi-cultural Festival

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread;
David Rodriguez at: (818-484-6157; droadpena@gmail.com) to sign-up for the Coffee Hour.

Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Simply go to: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWN0YWVsdmFubnV5cy5vcmc>

Ladies' Fellowship Brunch - Saturday, October 3rd, 2026 from 10 a.m. to 12 noon; RSVP to Charmaine Darmour at: 714-287-1266

St. Nicholas Cathedral Festival - Saturday, Sunday, October 17-18, 2026
Saturday, 3-11 p.m., Sunday, 12 noon to 10 p.m.

Diocesan Fall Gathering - Friday-Sunday, October 23-25, 2026
Hosted by St. Michael Church (Whittier, California); Register at:
<https://stmichaelwhittier.org/fall-gathering-2026-registration/>

St. Michael Feast Day and Multi-Cultural Festival - Sunday, November 8
[Note: Divine Liturgy will begin at 9 a.m., Orthros at 7:30 a.m.]

Church School Christmas Program - New Date: Sunday, December 20

Are You Sure You Have Father Timothy's Correct E-mail Address?

NOTE: Father Timothy's e-mail address is: frtimothy@stmichaelvannuys.org
Please do not use his former address and update his contact information on your computer. His phone number has not changed: 818-219-3761. He prefers that you do not text him by telephone for bulletin postings or announcements. Sunday Bulletin announcements are properly received by e-mail, however, prayer requests may be made by text, e-mail or voice call.

Do You Have the Convenient St. Michael Parish App?

The St. Michael Parish App will provide you with a "one stop" reference to:
a) the Sunday Bulletin, b) The Church Calendar, d) Parish Events, e) The Weekly Bible Study Link and Recordings, f) Monthly Financial Reports, g) Live-stream of Services, h) Past Live-streams, i) Past Sermons, j) Direct Link to Donations, k) Church Groups Contacts, l) Information on Days of Fasting, m) a Direct Link to the Church Website. Use this link to install the App on your phone: <https://tithely.app.link/st-michael-orthodox-church>

EOTHINON 6

الايوثينا 6

TONE 8

اللحن 8

THE SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

THE FIRST SUNDAY OF LUKE

MARTYR KALLISTRATOS AND THE 49 MARTYRS WITH HIM

THE APOSTLES ARISTARCHOS, ZENON AND MARK OF THE SEVENTY

أبوليتيكيون القيامة باللحن الثامن

انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوبِ يَا مُتَحَنِّنٌ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ أَيَّامٍ، لِكَيْ تُعْتَقَنَا مِنَ الْآلَامِ،
فَيَا حَيَاتَنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

أبوليتيكيون للشهداء باللحن الرابع
شُهِدَاؤُكَ يَا رَبُّ بِجِهَادِهِمْ نَالُوا مِنْكَ الْأَكَالِيلَ غَيْرَ الْبَالِيَةِ يَا إِلَهَنَا. لِأَنَّهُمْ أَحْرَزُوا قُوَّتَكَ،
فَحَطَّمُوا الْمُغْتَصِبِينَ وَسَخَقُوا بِأَسْ الشَّيَاطِينَ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا. فَبِتَوَسُّلَاتِهِمْ أَيُّهَا
الْمَسِيحُ الْإِلَهُ خَلَّصَ نَفُوسَنَا

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع
أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَتَّكُمْ
بَطَلِبَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَا بِظُلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِينَ
وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ، أَنْقَذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَتَّكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلَوِيَّةِ.

قِنْدَاقُ الْبَالِيَةِ الْثَانِي
يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي
عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ
الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأُسْرِعِي فِي الْطَلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ،
الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكِ.

الرسالة

(لِلْأَحَدِ السَّابِعِ عَشَرَ بَعْدَ الْعَنْصَرَةِ)

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُوذَا. إِسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ

فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ.
(1:7-6:16)

يَا إِخْوَتِي، أَنْتُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ الْحَيِّ، كَمَا قَالَ اللَّهُ، "إِنِّي سَأَسْكُنُ فِيهِمْ، وَأَسِيرُ فِيهِمْ
بَيْنَهُمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. فَلِذَلِكَ أَخْرُجُوا مِنْ بَيْنِهِمْ وَاعْتَزَلُوا"،
يَقُولُ الرَّبُّ "وَلَا تَمَسُّوا نَجَسًا. فَأَقْبَلَكُمْ وَأَكُونُ لَكُمْ أَبًا وَتَكُونُوا أَنْتُمْ لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ،

يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. "وَإِذْ لَنَا هَذِهِ الْمَوَاعِدُ، أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ، فَلْنُظَهِّرْ أَنْفُسَنَا مِنْ كُلِّ
أَدْنَسِ الْجَسَدِ وَالرُّوحِ، وَنُكَمِّلِ الْقَدَاسَةَ بِمَخَافَةِ اللَّهِ

الإنجيل

للأحد الأول من لوقا

فصل شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (11:5-1)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ وَاقِفٌ عِنْدَ بَحِيرَةٍ جَنِّيَسَارَتَ، رَأَى سَفِينَتَيْنِ وَاقِفَتَيْنِ عِنْدَ
شَاطِئِ الْبَحِيرَةِ، وَقَدْ انْحَدَرَ مِنْهُمَا الصَّيَّادُونَ يَغْسِلُونَ الشَّبَاكَ. فَدَخَلَ إِحْدَى
السَّفِينَتَيْنِ، وَكَانَتْ لِسِمْعَانَ، وَسَأَلَهُ أَنْ يَتَّبَاعَهُ قَلِيلًا عَنِ الْبَرِّ، وَجَلَسَ يُعَلِّمُ الْجُمُوعَ
مِنَ السَّفِينَةِ. وَلَمَّا فَرَغَ مِنَ الْكَلَامِ، قَالَ لِسِمْعَانَ: "تَقَدَّمْ إِلَى الْعُمَقِ وَأَلْقُوا شَبَاكَكُمْ
لِلصَّيْدِ." فَأَجَابَ سِمْعَانَ وَقَالَ لَهُ: "يَا مُعَلِّمُ، إِنَّا قَدْ تَعَبْنَا اللَّيْلَ كُلَّهُ وَلَمْ نَصِبْ شَيْئًا،
وَلَكِنْ بِكَلِمَتِكَ أَلْقَى الشَّبَكَةَ." فَلَمَّا فَعَلُوا ذَلِكَ، احْتَازُوا مِنَ السَّمَكِ شَيْئًا كَثِيرًا حَتَّى
تَخَرَّقَتْ شَبَكَتُهُمْ. فَأَشَارُوا إِلَى شُرَكَائِهِمْ فِي السَّفِينَةِ الْأُخْرَى أَنْ يَأْتُوا وَيُعَاوَنُوهُمْ.
فَأَتَوْا وَمَلَأُوا السَّفِينَتَيْنِ حَتَّى كَادَتَا تَغْرِقَانِ. فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ سِمْعَانُ بِطَرُوسَ، خَرَّ عِنْدَ
رُكْبَتَيْ يَسُوعَ قَائِلًا: "أَخْرِجْ عَنِّي يَا رَبِّ، فَإِنِّي رَجُلٌ خَاطِئٌ." لِأَنَّ الْإِنْذِهَالَ اعْتَرَاهُ
هُوَ وَكُلُّ مَنْ مَعَهُ لِصَيْدِ السَّمَكِ الَّذِي أَصَابُوهُ. وَكَذَلِكَ يَعْقُوبُ وَيُوَحْنَا ابْنَا زَبْدَى اللَّذَانِ
كَانَا رَفِيقَيْنِ لِسِمْعَانَ. فَقَالَ يَسُوعُ لِسِمْعَانَ: "لَا تَخَفْ، فَإِنَّكَ مِنَ الْآنَ تَكُونُ صَيَّادًا
لِلنَّاسِ." فَلَمَّا بَلَغُوا بِالسَّفِينَتَيْنِ إِلَى الْبَرِّ، تَرَكُوا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعُوهُ

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان
المقدس هنا تقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف
منذ فترة قريية (و على كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة فى الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم
القداس.) رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضوا فى الكنيسة الارثوذكسية



St. Nicholas
ANTIOCHIAN ORTHODOX CATHEDRAL

SAVE THE DATE

ST. NICHOLAS

FESTIVAL



OCTOBER 17 & 18, 2026



**2300 W. 3RD STREET
LOS ANGELES, CA 90057**



**AUTHENTIC
MIDDLE EASTERN
CUISINE**



**LIVE MUSIC &
ENTERTAINMENT**



**FAMILY
ACTIVITIES**



**CHURCH
TOURS**



**SILENT
AUCTION**



**MARKETPLACE
& MORE**



@stnicholascathedralla



stnicholasla.org

More Details Coming Soon!